



**200809**

**MARAMATAKA**

FISHING & PLANTING BY THE MOON  
Te Whakaminenga o Kapiti

TE WHAKAMINENGA O KAPITI

**Hinana ki uta, hinana ki tai**  
Provisions for everyone to share





*Ko te amorangi ki mua, ko te hāpai o ki muri  
The priests are in front and help follow behind*



# hōngongoi **july**

rāhina monday	rātu tuesday	rāapa wednesday	rāpare thursday	rāmere friday	rāhoroi saturday	rātapu sunday
	1	2	3	4	5	6
	08:27:20:56 	09:25:21:49 	10:17:22:37  	11:04:23:21  	School Holiday Begins 11:47  	00:03:12:28  
7	8	9	10	11	12	13
00:43:13:08  	01:23:13:47 	02:02:14:27 	02:44:15:11  	03:31:16:04  	04:29:17:12 	05:45:18:34
14	15	16	17	18	19	20
07:07:19:48 	08:15:20:44  	09:06:21:28  	09:48:22:05 	10:24:22:39  	10:58:23:11 	School Holiday Ends 11:31:23:42 seeds in 
21	22	23	24	25	26	27
12:04 	00:15:12:37  	00:49:13:12 	01:26:13:51 	02:07:14:35	02:56:15:29 	03:59:16:42
28	29	30	31			
05:26:18:17 	07:06:19:47 	08:26:20:53 	09:25:21:45 			

**200809**  
**MARAMATAKA**  
FISHING & PLANTING BY THE MOON  
Te Whakaminenga o Kapiti

tai pari **high tide**  
am:pm



all fishing times & tides relate to the Ōtaki/Kapiti Coast region



Pai mutunga **good fishing**



He autai **fair fishing**

Timotimo kare **poor fishing**



**good planting**



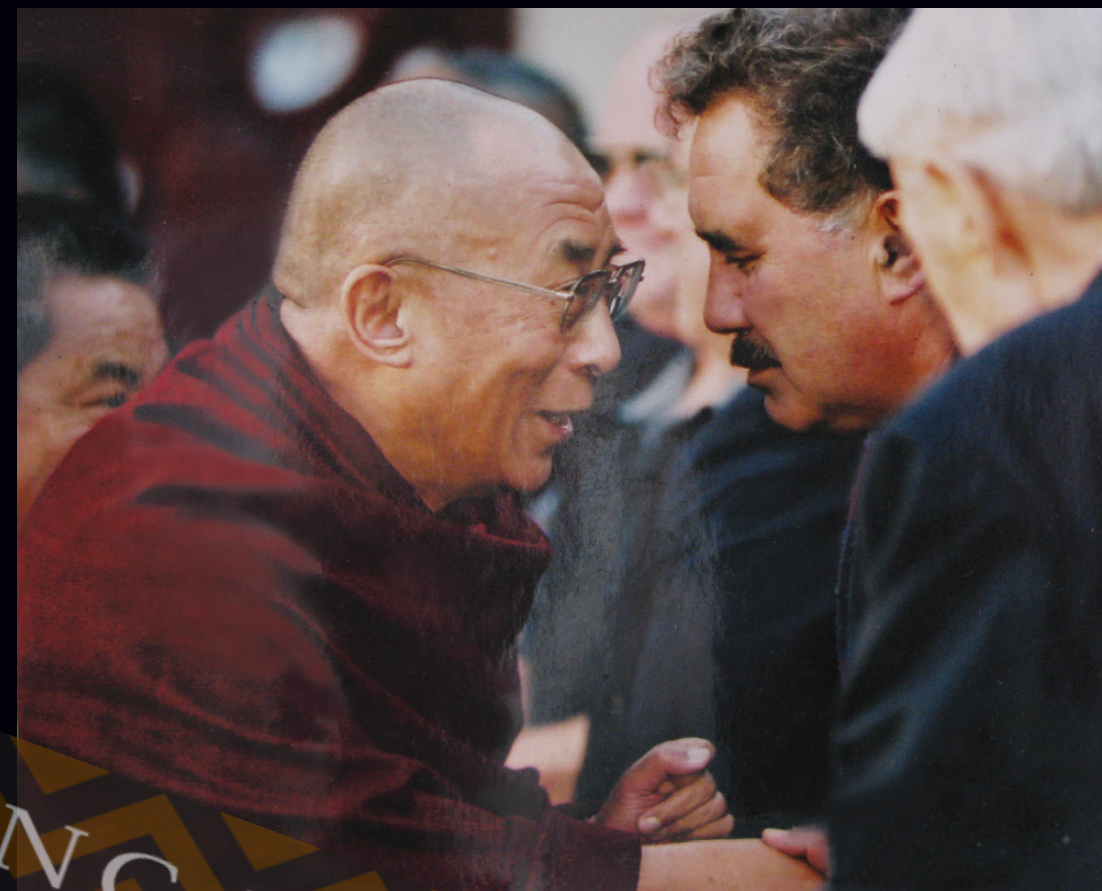
**fair planting**

**poor planting**

LEFT: Auntie Hira Royal at the blessing of the Waimanu Footbridge over Waimanu Lagoon, Ōtaki River, May 2008 *(image by billie taylor)*

BOTTOM RIGHT: Reverend Paora Temuera MBE at the Town and Country Fundraising Carnival with contenders (left) Miss Maria Tahiwai and Mere Hawea *(image courtesy Raukawa Trustees)*





KĀPITI

*Living in Harmony  
Peaceful living is about trusting those on whom we depend  
and caring for those who depend on us  
Words of wisdom from his Holiness the Dalai Lama*





here-turi-kōkā**august**


rāhina monday	rātu tuesday	rāapa wednesday	rāpare thursday	rāmere friday	rāhoroi saturday	rātapu sunday
				1	2	3
				10:13:22:29  	10:54:23:08  	11:31:23:44  
4	5	6	7	8	9	10
12:06  	00:19:12:38  	00:52:13:10 	01:24:13:43 	01:57:14:17 	2:32:14:57   	03:17:15:53  
11	12	13	14	15	16	17
04:29:17:32	06:29:19:24 	08:02:20:29 	08:55:21:12  	Whitebait Season Begins 09:33:21:47  	10:07:22:19 	Whitebait Run 10:39:22:49   
18	19	20	21	22	23	24
11:10:23:20 	11:41:23:52 	12:12 	00:25:12:46 	13:21	01:39:14:01	02:24:14:51 
25	26	27	28	29	30	31
03:26:16:07	05:12:18:10 	07:17:19:50 	08:32:20:51 	09:21:21:35 	10:00:22:12  	10:34:22:46  


200809  
MARAMATAKA  
FISHING & PLANTING BY THE MOON  
Te Whakaminenga o Kapiti


tai pari  
am:pm


 new moon

 1st 1/4


 full moon


 last 1/4

 Pai mutungāgood fishing

 He autaiāfair fishing

Timotimo karepoor fishing

 good planting

 fair planting

poor planting

all fishing times & tides relate to the Ōtaki/Kapiti Coast region

LEFT: Makuini Johnson welcomes Mayor Jenny Rowan at the re-signing of the Memorandum of Partnership with Te Whakaminenga O Kapiti, iwi and hapū, Raukawa Marae, March 2008 (image by billie taylor)

RIGHT: Jack Rikihana greets the Dalai Lama at Pipitea Marae, Wellington 2005 (image courtesy Jack Rikihana)

RIGHT BOTTOM: Uncle Joe Rene (Ngāti Toa/Ngāti Huia) welcomes Governor General Sir Bernard Fergusson, May 1966 (image courtesy Raukawa Trustees)







# mahuruSeptember

rāhina monday	rātu tuesday	rāapa wednesday	rāpare thursday	rāmere friday	rāhoroi saturday	rātapu sunday
1 11:06:23:18	2 11:36:23:48	3 12:05	4 00:17:12:33	5 00:46:13:01	6 01:14:13:31	7 01:45:14:04
8 02:22:14:50	9 03:24:16:24	10 05:51:18:52	11 07:40:20:02	12 08:31:20:44	13 09:07:21:18	14 09:40:21:50
15 10:11:22:22	16 10:43:22:55	17 11:15:23:28	18 11:47	19 00:02:12:21	20 00:38:12:57	21 01:17:13:37
22 02:04:14:28	23 03:12:15:54	24 05:22:18:15	25 07:22:19:44	26 08:22:20:35	27 09:03:21:15	28 09:37:21:49
29 11:08:23:20	30 11:37:23:49					

200809

MARAMATAKA

FISHING & PLANTING BY THE MOON

Te Whakaminenga o Kapiti

tai pari

high tide

am:pm

●

new moon

◐

1st ¼

◯

full moon

◑

last ¼

Pai mutunga

good fishing

He autai

fair fishing

Timotimo kare

poor fishing

good planting

fair planting

poor planting

all fishing times & tides relate to the Ōtaki/Kapiti Coast region

TOP LEFT: Koro Don Te Maipi with Pomare Riwaka and Joe Rikihana (right) identify rongoā (Māori medicines) at Whakarongotai Marae, May 2008

MIDDLE TOP: Decorating Raukawa meeting house with nikau in preparation for the visit of the Hon. Huia Onslow, December 1905 (image courtesy Raukawa Trustees)

BOTTOM: Rongoā - kawakawa and koromiko (images by billie taylor)





Erua tau ruru,  
 Erua tau wehe,  
 Erua tau mutu,  
 Erua tau kai,

*two seasons of drought,*  
*two seasons of scarcity,*  
*two seasons of failure,*  
*two seasons of plenty*





whiringa-ā-nuku**october**

rāhina  
monday

rātu  
tuesday

rāapa  
wednesday

rāpare  
thursday

rāmere  
friday

rāhoroi  
saturday

rātapu  
sunday

		1	2	3	4	5
		12:05	00:18:12:33	00:46:13:00	01:13:13:28	01:41:13:56
6	7	8	9	10	11	12
02:12:14:29	02:49:15:13	03:50:16:34	05:57:18:50	07:52:20:12	08:49:21:02	School Holiday Ends 09:30:21:41
13	14	15	16	17	18	19
10:06:22:18	10:41:22:54	11:16:23:30	11:51	00:07:12:26	00:45:13:03	01:24:13:42
20	21	22	23	24	25	26
02:07:14:26	02:59:15:23	04:15:16:52	06:14:18:52	07:55:20:14	08:53:21:06	09:34:21:46
27	28	29	30	31		
LABOUR DAY 10:09:22:21	10:40:22:53	11:09:23:23	11:38:23:52	12:07		

200809  
MARAMATAKA  
FISHING & PLANTING BY THE MOON  
Te Whakaminenga o Kapiti

tai pari high tide  
am:pm

- new moon
- 1st ¼
- full moon
- last ¼

- Pai mutunga good fishing
- He autai fair fishing
- Timotimo kare poor fishing

- good planting
- fair planting
- poor planting

all fishing times & tides relate to the Ōtaki/Kapiti Coast region

TOP RIGHT: Uncle Paddy Rikihana in his garden at Ōtaki (image courtesy Te Waari Carkeek)  
BOTTOM RIGHT: Ngāti Raukawa kapahaka performing at the 1906 Christchurch Exhibition (image courtesy Raukawa Trustees)





*Kei te kamakama te tikanga a te hunga taiōhi  
It is a proper thing to be joyful and full of high spirits*





whiringa-ā-ranginovember

rāhina  
monday

rātu  
tuesday

rāapa  
wednesday

rāpare  
thursday

rāmere  
friday

rāhoroi  
saturday

rātapu  
sunday

					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

200809

MARAMATAKA

FISHING & PLANTING BY THE MOON

Te Whakaminenga o Kapiti

tai pari

high tide

am:pm

●

new moon

◐

1st ¼

◯

full moon

◑

last ¼

Pai mutunga

good fishing

He autai

fair fishing

Timotimo kare

poor fishing

good planting

fair planting

poor planting

all fishing times & tides relate to the Ōtaki/Kapiti Coast region

TOP : Students from Ōtaki College prepare the hangi for the occasion of Ngā Manu Kōrero Speech Competitions, Raukawa Marae, May 2008 (images by billie taylor)

BOTTOM LEFT: Kai preparations by local wāhine for the opening of Raukawa meeting house, 1936 (image courtesy Raukawa Trustees)





*Te ahika roa* *The home fires burn*

TE WHAKAMINENGA O KĀPITI





hakiheadecember

rāhina monday	rātu tuesday	rāapa wednesday	rāpare thursday	rāmere friday	rāhoroi saturday	rātapu sunday
1 12:54:  	2 01:12:13:27  	3 01:48:14:02 	4 02:27:14:42  	5 03:14:15:32  	6 04:13:16:36   	7 05:26:17:52  
8 06:44:19:10	9 07:55:20:20	10 08:56:21:19 	11 09:49:22:12  	12 10:37:23:02 	13 11:23:23:48  	14 12:08 
15 00:34:12:51 	16 01:18:13:35 	17 School Holidays Begins 02:02:14:19  	18 02:48:15:05 	19 03:37:15:55  	20 04:32:16:55 	21 05:39:18:07  
22 06:56:19:26 	23 08:09:20:35 	24 09:07:21:30 	25 CHRISTMAS DAY 09:55:22:14 	26 BOXING DAY 04:23 	27 10:35:22:53 	28 11:11:23:28  
29 11:44:00:01  	30 00:33:12:46  	31 01:05:13:16  				

200809

MARAMATAKA

FISHING & PLANTING BY THE MOON  
Te Whakaminenga o Kapiti

tai pari high tide  
am:pm

●

●

○

●

new moon

1st ¼

full moon

last ¼



He autai



Timotimo kare



good planting



fair planting



poor planting

Pai mutunga

He autai

Timotimo kare

good fishing

fair fishing

poor fishing

all fishing times & tides relate to the Ōtaki/Kapiti Coast region

TOP: Waiting for the hangi to cook for Ngā Manu Kōrero manuhiri, Raukawa Marae, May 2008 (images by billie taylor)

BOTTOM: Kaumātua waiting for the hangi to cook for the opening of the Raukawa meeting house, 1936 (image courtesy Raukawa Trustees)





*Nāu te rourou, nāku te rourou, ka ora ai te manuhiri*  
*With your food basket and my food basket we'll feed the people*



kohitātea **january**

rāhina monday	rātu tuesday	rāapa wednesday	rāpare thursday	rāmere friday	rāhoroi saturday	rātapu sunday
			1	2	3	4
			01:37:13:48  	02:11:14:23  	02:49:15:03	03:33:15:51  
5	6	7	8	9	10	11
04:27:16:52   	05:38:18:13  	07:04:19:44 	08:28:21:04 	09:36:22:07 	10:31:23:00 	11:19:23:46   
12	13	14	15	16	17	18
12:03 	00:28:12:44 	01:08:13:23 	01:46:14:00  	02:23:14:37 	03:00:15:15	03:38:15:56 
19	20	21	22	23	24	25
WELLINGTON ANNIVERSARY 04:24:16:47	05:26:18:04	07:03:19:51 	08:41:21:15 	09:44:22:08 	10:27:22:47 	11:02:23:20 
26	27	28	29	30	31	
School Holidays Ends 11:33:23:51  	12:02  	00:20:12:30  	00:49:12:59  	01:18:13:28  	01:48:14:00 	

200809

MARAMATAKA


FISHING & PLANTING BY THE MOON


Te Whakaminenga o Kapiti


tai pari


high tide


am:pm

 new moon


 1st 1/4

 full moon

 last 1/4

 Pai mutunga


good fishing

 He autai

fair fishing

Timotimo kare

poor fishing

 good planting

fair planting

poor planting

all fishing times & tides relate to the Ōtaki/Kapiti Coast region

LEFT: Hangi up for Ngā Manu Kōrero manuhiri (images by billie taylor)  
RIGHT: Served by students from Te Kura-ā-iwi o Whakatupuranga Rua Mano, May 2008 (image by Billie Taylor)  
LEFT BOTTOM: Kata-ā-Raukawa dining hall tables set for kai hākari with the waitresses ready to serve, c1950's (image courtesy Raukawa Trustees)





*Ko Rehua whakaruhi tāngata*  
*When Rehua comes, everyone chills out*  
*(Rehua is the chief of constellations who brings good times)*



hui-tanguru**february**

rāhina  
monday

rātu  
tuesday

rāapa  
wednesday

rāpare  
thursday

rāmere  
friday

rāhoroi  
saturday

rātapu  
sunday

						1  02:21:14:35
2  02:59:15:16	3  03:43:16:08	4  04:44:17:26	5  06:20:19:22	6  WAITANGI DAY 08:14:21:02	7  09:32:22:07	8  10:27:22:56
9  11:12:23:37	10  11:51	11  00:14:12:27	12  00:48:13:01	13  01:21:13:34	14  01:52:14:05	15  02:22:14:36
16  02:53:15:08	17  03:27:15:45	18  04:12:16:41	19  05:36:18:54	20  08:10:21:01	21  09:28:21:55	22  10:10:22:31
23  10:42:23:01	24  11:11:23:30	25  11:39:23:58	26  12:07	27  00:26:12:36	28  00:54:13:05	

200809

MARAMATAKA

FISHING & PLANTING BY THE MOON

Te Whakaminenga o Kapiti

tai pari

high tide

am:pm

new moon

1st 1/4

full moon

last 1/4

Pai mutungā good fishing

He autaiā fair fishing

Timotimo kare poor fishing

good planting

fair planting

poor planting

all fishing times & tides relate to the Ōtaki/Kapiti Coast region

RIGHT: Whānau at Ōtaki Beach in front of the pavilion (image courtesy Te Waari Carkeek)  
LEFT: BOTTOM: Gray whānau at Ōtaki Beach (image courtesy Tainui Marae)  
(beach images by billie taylor)





Ko Poutu-te-rangi te matahi o te tau  
*It is Poutu-te-rangi, the month of March bringing her first fruits*



poutū-te-rangimarch

rāhina monday	rātu tuesday	rāapa wednesday	rāpare thursday	rāmere friday	rāhoroi saturday	rātapu sunday
30	31					1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29

200809

MARAMATAKA

FISHING & PLANTING BY THE MOON

Te Whakaminenga o Kapiti

tai pari

high tide

am:pm

●

new moon

◐

1st ¼

◯

full moon

◑

last ¼

Pai mutunga

good fishing

He autai

fair fishing

Timotimo kare

poor fishing

good planting

fair planting

poor planting

all fishing times & tides relate to the Ōtaki/Kapiti Coast region

RIGHT: Sonia Snowden with the display created for the Ōtaki Museum Horticultural Exhibiton, March 2008 (images by billie taylor)

MIDDLE BOTTOM: Kare Gilbert preparing water cress for the Governor General's hākari, May 1966 (image courtesy Raukawa Trustees)





He nā ki te pō, he paewai ki te au  
*When it rains at night, eels may be caught  
 in the mornings*



paenga-whāwhāapril

rāhina  
monday

rātu  
tuesday

rāapa  
wednesday

rāpare  
thursday

rāmere  
friday

rāhoroi  
saturday

rātapu  
sunday

1

01:15:13:39

2

02:00:14:35

3

03:03:16:05

4

04:54:18:18

5

Daylight Saving Ends  
06:53:19:45

6

08:03:20:37

7

08:50:21:16

8

09:29:21:51

9

10:04:22:23

10

School Holiday Begins  
GOOD FRIDAY

10:36:22:53

11

11:07:23:23

12

EASTER SUNDAY  
11:37:23:52

13

EASTER MONDAY  
12:07

14

00:22:12:37

15

00:52:13:09

16

01:25:13:46

17

02:06:14:37

18

03:09:16:08

19

04:55:18:06

20

06:35:19:20

21

07:36:20:08

22

08:20:20:47

23

08:59:21:23

24

09:36:21:58

25

ANZAC DAY  
10:12:22:33

26

School Holiday Ends  
10:50:23:10

27

11:28:23:47

28

12:08

29

00:27:12:52

30

01:10:13:41

200809  
MARAMATAKA  
FISHING & PLANTING BY THE MOON  
Te Whakaminenga o Kapiti

tai pari high tide  
am:pm

new moon  
1st ¼  
full moon  
last ¼

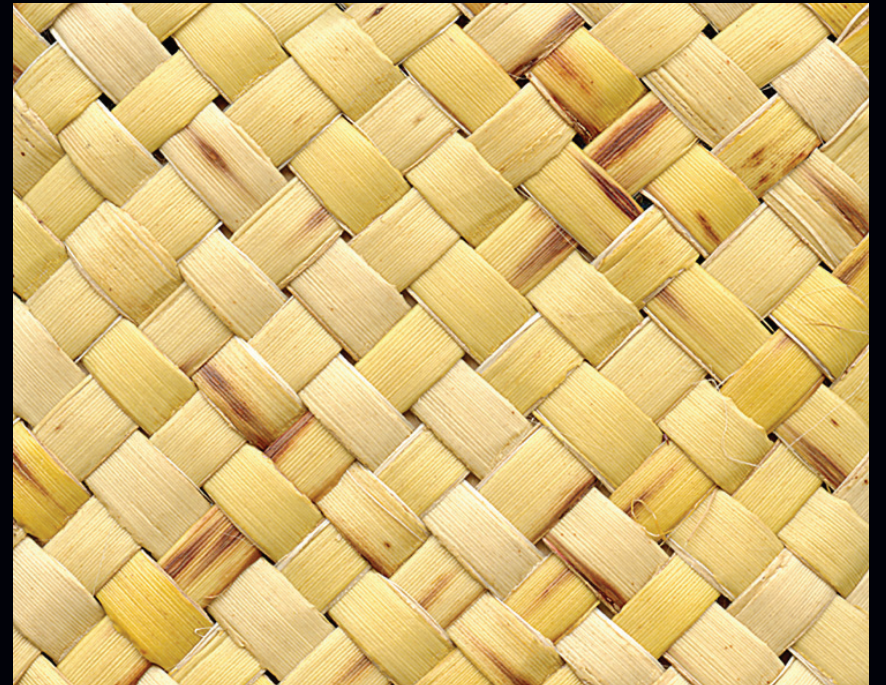
Pai mutunga good fishing  
He autai fair fishing  
Timotimo kare poor fishing

good planting  
fair planting  
poor planting

all fishing times & tides relate to the Ōtaki/Kapiti Coast region

LEFT: Ngā tuna (image courtesy Caleb Royal)  
RIGHT: Shannon Parata and tamariki (image by billie taylor)  
BOTTOM LEFT: Tuna for Te Wānanga -o- Raukawa graduation 2002  
Tuna for 150th Celebrations at Tūrangaewaewae 2008 (image courtesy Rupene Waaka)





*Unuhia te rito o te harakeke, kei whea te  
kōmako e ko?*

*Pull out the centre of the harakeke.*

*Where is the bellbird?*



# haratua**may**

rāhina monday	rātu tuesday	rāapa wednesday	rāpare thursday	rāmere friday	rāhoroi saturday	rātapu sunday
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

200809

MARAMATAKA

FISHING & PLANTING BY THE MOON

Te Whakaminenga o Kapiti

tai pari

high tide

am:pm

●

new moon

◐

1st ¼

◑

full moon

◓

last ¼

Pai mutunga

good fishing

He autai

fair fishing

Timotimo kare

poor fishing

good planting

fair planting

poor planting

all fishing times & tides relate to the Ōtaki/Kapiti Coast region

BOTTOM RIGHT: Isobel Ransfield harvesting harakeke (image courtesy Sonia Snowden)  
(harakeke images by billie taylor)





*Te motu rongonui  
It's far flung fame*



pipiri**june**

rāhina monday	rātu tuesday	rāapa wednesday	rāpare thursday	rāmere friday	rāhoroi saturday	rātapu sunday
1  QUEENS BIRTHDAY 04:0916:58	2  05:2518:12	3  6:3719:16	4  7:3720:08	5  0.55:20:52	6  9:11:21:32	7  09:50:22:09
8  10:27:22:44	9  11:02:23:18	10  11:36:23:51	11  12:10	12  00:25:12:45	13  13:22	14  01:36:14:03
15  02:18:14:51	16  03:08:15:48	17  04:10:16:56	18  05:22:18:09	19  06:36:19:17	20  07:44:20:18	21  08:44:21:12
22  09:38:22:02	23  10:28:22:49	24  11:16:23:34	25  12:01	26  00:18:12:46	27  01:02:13:31	28  01:47:14:17
29  02:34:15:06	30  3:26:16:01	31  03:26:16:01				

200809  
MARAMATAKA  
FISHING & PLANTING BY THE MOON  
Te Whakaminenga o Kapiti

tai pari high tide  
am:pm

●

●

○

●

new moon

1st ¼

full moon

last ¼

Pai mutunga

He autai

Timotimo kare

good fishing

fair fishing

poor fishing

good planting

fair planting

poor planting

all fishing times & tides relate to the Ōtaki/Kapiti Coast region

BOTTOM RIGHT: (left to right) Herbert Elkington, Ruru Rene, Puo Parai, Wynham Hammond, who were participating in the Pautahanui School Centennial celebrations, July 1961  
(image courtesy of Pataka Museum, Porirua)  
(beach images by billie taylor)



# Matariki ahunga nui Matariki hunga nui A time of assembly for the people

## in the beginning . . .

Our connection to the land some say, began with the stars and the heavens. Matariki has been and still is, a time to remember the past and a time to restore faith and hope for the future.

Traditional Māori lore tells of creation from Io Matua Te Kore (Io parent of the nothingness) to Te Ao Marama (the world of light). Matariki is deeply embedded in Māori culture, acknowledged and revived through art, song, proverbs, stories and genealogy.

Like other peoples around the world, Māori looked to the heavens and noted the travel pattern of the stars and knew their rising and setting meant seasonal change.

The appearance of Matariki determined how to prepare the land. If Matariki appeared clear and bright, the weather would be warm and the harvest plentiful. If blurred and hazy, the weather would be cold and the harvest poor.

## The proverb:

“Ngā kai a Matariki, nāna i ao ake ki runga”

Matariki scoops up the food signifying the necessity of planning and preserving food for the winter. This whakatauki (proverbial saying) reminds us that the work should be completed by the time Matariki rises in late May or June.





# maramataka **lunar calendar**

**whiro** begins the day after a new moon on a pākehā calendar  
**rākaunui** begins the day after a full moon on a pākehā calendar

<b>whiro</b>	the moon enters a new phase	<b>rākaunui</b>	a very good day, crops are bountiful, a good day for fishing, but not eeling
<b>tirea</b>	reasonably good night for crayfishing, eeling and planting	<b>rākaumatohi</b>	a very good day for fishing but not eeling, seed plants grow vigorously
<b>hoata</b>	very good day for eeling, crayfishing, planting kumara and sowing any seed	<b>takirau (faintly visible)</b>	the moon is hazy, food is bountiful but small in size
<b>ōue</b>	a good day for establishing tuber beds, planting food and fishing	<b>oike</b>	not a good day for fishing or planting food
<b>ōkoro</b>	another good day for planting food, fish are restless	<b>korekore te whiawhia</b>	an unproductive night on the shore, winds sweep the seas
<b>tamatea-kai-ariki</b>	a day for planting food, west winds prevail that only rain will quell	<b>korekore te rawea</b>	not a fruitful night, food is scarce but await the turn of the tide
<b>tamatea-ā-ngana</b>	eels are voracious feeders this night, a good day for planting food and fishing but beware of fog and foaming sea	<b>korekore piri ki tangaroa</b>	a good day from midday to sundown a productive period for taking eel, trapped or otherwise most foods are plentiful
<b>tamatea āiō</b>	eel, fish and kumara are abundant but small, a productive day for collecting shellfish, fishermen beware!	<b>tangaroa-ā-mua</b>	a good day for planting food, for fishing and eeling
<b>tamatea-whakapaua</b>	favourable day for planting from morning to midday, not very good for fishing	<b>tangaroa-ā-roto</b>	productive days for fishing and for planting food
<b>ariroa</b>	a disagreeable day, one for marking time	<b>tangaroa-whakapau</b>	a good day for fishing and the cultivation of seed beds
<b>huna</b>	do not plant food. not a good day for fishing, eel and crayfish are wary	<b>tangaroa-ā-kiokio</b>	a good day for taking eel, for fishing and setting crayfish and eel traps
<b>māwharu</b>	a most favorable day for planting food. kumara are large, but rot quickly, a good day for fishing, a good night for trapping crayfish and eel	<b>ōtāne</b>	a good day for fishing, eeling and crayfishing. a reasonably good day for planting food
<b>ōhua</b>	a very good day for planting food	<b>ōrongonui</b>	a very productive day for planting food, fishing and eeling
<b>atua whakahaehae</b>	not a good day for planting food or fishing	<b>mauri</b>	not a productive day, food is scarce, fish are restless and turn tail
<b>ōturu</b>	a good day for bobbing eel, a good day for fishing and for planting food from midday to sundown	<b>mutuwhenua</b>	unproductive day and night the moon has diminished and the world is now in total darkness

**200809**  
**MARAMATAKA**  
FISHING & PLANTING BY THE MOON  
Te Whakaminenga o Kapiti

tai pari **high tide**  
am:pm

new moon  
 1st ¼  
 full moon  
 last ¼

Pai mutunga **good fishing**  
 He autai **fair fishing**  
 Timotimo kare **poor fishing**

**good planting**  
**fair planting**  
**poor planting**

all fishing times & tides relate to the Ōtaki/Kapiti Coast region

Te Whakaminenga o Kapiti acknowledges Bill Hohepa for fishing information provided



## Mihi

Kia ū ki uta  
Kia ū ki tai  
Kia ū ki tēnei taurira  
Ko te mauri o Papa  
Ko te mauri o Rangi  
Ko te mauri o tēnei matua iwi  
Ko te mauri o tēnei puavaitanga e

Tēnā koutou ngā mate kua wheturangitia hāere atu rā.  
Heio, ko tātou ngā whakarerenga iho a rātou mā,  
e korikori tonū nei, e pikau tonū nei i ngā mahi a rātou mā,  
tēnā hoki tātou.

He taonga tuku iho tēnei maramataka hou.

E kiia nei te kōrero, mā te rangahau me te kimi ka kitea,  
mā te kōrero ka whakaarahia ake anō o tātou tikanga i roto i  
te hinengaro,  
te whakaaro me te wairua o te tangata.  
He aha ai?

Hei whaingā mā tātou e takatū nei i te mata o te whenua.

Mauri ora ki a tātou katoa



PICTURED ABOVE:  
Council staff with whānau, Auntie Girlie & Uncle Barry,  
Whaea Mackie, Auntie Lil with Te Awhina and Pomare  
Riwaka for noho marae at Whakarongotai



Te Runanga o Toa Rangatira



**Kapiti Coast District Council**  
in partnership with the community



© The copyright in this calendar is owned by Te Whakaminenga O Kapiti. The copyright in the images used in this calendar is owned by Kapiti Coast District Council, except as stated otherwise. Except as provided by the Copyright Act 1994, no part of this calendar may be reproduced or stored in a retrieval system in any form or by any means without the prior written permission of the copyright owner.